

\*1930 \**Χθαζκα* V. Letratura shqipe permes shekujvet I. Fillimet e perkethimeve.

(«Ora», gazete e perditeshme, Tirana, ἔτος I, ἀριθ. 215—219, Νοεμβ. 7—12. Εἶναι μετάφρασις εἰς τὸ ἄλβανικὸν τοῦ μέρους Γ, I, τῆς ἐν τῇ «Θεολογία» δημοσιευομένης πραγματείας μου: «Γρηγόριος ὁ Ἀργυροκαστρίτης», (τόμ. Ε' 1930 σ. 253—272) παραλειφθεισῶν τῶν σημειώσεων).

### ΠΡΟΣΘΗΚΗ Β'.

Τὰ ἀνευ σεσημειωμένης ἐν τῷ ἐξωφύλλῳ χρονολογίας συγγράμματα, ἢ ὧν δὲν εὔρον ταύτην νὰ σημειώσω κατὰ τὴν ἀνάγνωσιν, ταῦτα συνήθως ἔλαβον καὶ ἐκ καταλόγων, ἔνθα συνήθως ἢ τῆς ἐκδόσεως χρονολογία δὲν σημειοῦται. Τάσσομεν δὲ τὰ συγγράμματα ταῦτα κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν.

*Ancel Jacques.* Manuel historique de la question d'Orient. Paris.

*Ἀνώνυμος.* A volo d'uccello, missione Franciscana in Scutari d'Albania. Tip. Artigianelli. Milano.

*Arneth.* Das Taubenorakel von Dodona.

*Βερροιώτης Ε.* Ὁ Ἀλῆ Πασᾶς τῶν Ἰωαννίνων. (Ἐθν. Βιβλιοθήκη Ἀθηνῶν Ἱστορ. 103).

*Βηλαρᾶς Ἰωάννου.* Μῦθοι, 16ον σ. 100, Παρίσιοι (μετὰ 4 λαμπρῶν χαλκογραφιῶν).

*Berrì G.* L'assedio di Scutari.

*Bundelli.* Colonie straniere d'Italia (περιέχει στατιστικὴν τοῦ πληθυσμοῦ).

*Nikaj Kr.* Karlo Topija.

*Childe Harold's.* Pilgrimage (= Byron) XXXVIII—LXXII, ἤτοι 35 δημῶδη ἔσματα Ἑπείρου καὶ Ἀλβανίας.

*Schneider.* Les Pelasges et leur descendants.

*Cornì G.* Riflessi e visioni della grande guerra in Albania.

*Claubry Gaultier de.* Ὑπόμνημα περὶ Ἑπείρου τοπογραφικόν. (Ἴδε Ὀδοιπορικὰ Μακεδονίας—Ἑπείρου καὶ Θεσσαλίας... ὑπὸ Ἀντων. Μηλιαράκη, Ἀθῆναι 1878, σ. ΙΕ').

*Darestè Rod.* Les anciennes coutumes Albanaises. Extrait de la Nouvelle Revue historique du Droit; éditeur Larose. Paris.

*Dielli.* Ἡ ἐν Ἀμερικῇ (Boston) ἄλβανικὴ ἑφημερίς ὑπὸ τῆς Vatraς ἐκδιδομένη ἀπὸ 20ετίας περίπου.

*Dimitsas M.* Über Damastion und die Encheleer.

(Zeits. für Erdkunde XVII σ. 244 ἔ.).

*Du Cange du Fresne.* Recueil de diverses cartes pour l'histoire de Constantinople.

*Δρίνωφ Μ.* Οἱ μεσημβρινοὶ Σλάβοι καὶ τὸ Βυζάντιον κατὰ τὸν Γ' αἰῶνα (βουλγαριστί).

*Δροσίνης Γ.* Ἰωάννου Ἰακώβου Μάγερ. Ἡμερολόγιον τῆς πολιορκίας τοῦ Μεσολογγίου 1825—1826, Ἀθῆναι 8ον μικρόν, σ. ιε', 240 μετ' εἰκόνων.

(Βιβλιοθ. Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης).

\* *Ἑλληνικὴ σημαία* (ἦ), Ἀθῆναι 8ον σ. 424 (ἄνευ τόπου καὶ χρόνου ἐκδόσεως).

(Σ. 74—197. Ἡ ἱστορία τοῦ Ἀλῆ Πασᾶ, κεφ. Δ'—Ε').

*Jensen Kr. S.* Über die Beziehungen zwischen Rumanischen und Albanesischen Sprache.

(Grundriss der romanischen Philologie, Strassburg I σ. 527 ἔ.).

*Faïk Bey;* Analyse de la langue Albanaise, Etude de la grammaire comparée.

\* *Flor Karlmann.* Zur Geschichte der Pelasger, τσῦχος Α'—Β', σ. 72, 59.

(Ἄνευ τόπου καὶ χρόνου).

*Gemoll W.* Zu Gennadius de viris illustribus.

(Neue Jahrbücher f. Philologie und Pädagogik τόμ. 127 φ. 127).

*Giseke Bernh.* Thrakisch—Pelasgische Sämme der Balkanhalbinseln.

*Gioberti.* Primato. Bruxelles.

(Οὗτος εἰς τὴν ἀλβανικὴν εὐρίσκει τὰ ἔχνη τῆς προελληνικῆς γλώσσης).

*Godin A.* Aus dem Albanien, Aus dem Land der Knechtschaft.

*Istoria della vita di guerrino* detto il Meschino il quale fece molte battaglie contro i Turchi e Saraceni e come trovo Padre prigionero nella Città di Durazzo, Genova, stamperia Calamara 16ον σ. 24.

(Ποίημα ἀχρονολόγητον).

*Italia (l')* nell Albania meridionale, Colonia di Cesaro.

*Italo A.* Sullioti in Albania seimesi di regno. Milano.

*Amhoof-Blumer F.* Über das illyrisch-epirotische Grenzland.

(Zeitsch. für Num. I σ. 103 ἔ.).

*Καμάργας Δημ.* Ἀλφάβητον γενικὸν ἀλβανοηπειρωτικόν.

*Kemal Ismail bey.* The memoirs. Edited by sommerville story.

With a Preface by William Morton Fullerton. London.

*Kind Th.* Pelasgisch-Albanesisch-Griechisch.

(Zeitsch für vergl. Sprachforschung τόμ. XII σ. 207 ἔ.).

*Klausen.* Περὶ Δωδώνης.

(Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste von Ersch und Gruber ἐν λ. Dodone).

*Kollinson ταγματάρχου Ἀγγλον.* Περὶ τῆς ἐν Ἠπείρῳ ἀκροπόλεως τῆς Κασσιόπης.

(Ἀνεγνώσθη εἰς τὴν Ἰόνιον Ἐταιρίαν περὶ τὸ 1860—1862. Ἴδε Ἀπτικὸν Ἡμερολόγ. Ἀσασίου, ἔτος Β' 1873 σ. 283).

*Κρητικοῦ Γερμανοῦ.* Ἀλβανικὴ Γραμματικὴ.

(Σάθα Νεοελληνικὴ Φιλολ. σ. 603).

*Lamouche* La peninsule Balkanique.

*Lattler.* Bei den Arnauten, Berlin—Meissensee.

\* *Liber* leximi për shkolla të mjesme, botuem prej komisis letrare Shgype, Shkodër, 12ον, σ. 196 (ἀχρονολόγητον).

*Makushev* Die Slaven in Albanien.

(Ἀπόσπασμα ἐκ τοῦ «St. Petersburgskija Universitetskija Izwjestija», σ. 152 ἔξ.).

*Marchiano Mich.* La Rondinella, Poesie sacre albanesi.

*Mathieu Henri.* La Turquie et ses differends peuples.

(Περὶ Ἀλβανῶν τόμ. II σ. 125 ἔ.).

*May Karl.* Durch das Land der Skipetaren, Radebul bei, Dresden.

Memoria II—III, Rapportita a l'Epiro, Napoli e Sicilia, Mem.

VI Della epoca moderna degli Albanesi, 8ον.

(Βιβλιοθήκη Βουλῆς).

*Nelezojew W.* Albanska prava na drzava.

(Samoupravna ἀριθ. 313).

*Palmer.* Graeciae antiquae descriptio, (τόμ. I κεφ. XXVII σ.

140—149 περὶ Ἀφού, σ. 36. Ὄνόματα δημῶδη Ἠπείρου καὶ Ἀλβανίας ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἀρχαῖα).

*Ξένου Στεφ.* Ἀλῆ Πασᾶς. Ἱστορικὸν μυθιστόρημα.

*Πάλμωφ I. E.* Νέα τεκμήρια ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος κατὰ τὸν ΙΣ'—ΙΗ' αἰῶνα.

*Parthey.* Ἱεροκλέους Συνέδημος.

(16'—17'. Ἐπαρχίαι παλαιᾶς καὶ νέας Ἠπείρου).

*Πατριαρχεῖον Οἰκουμενικόν.* Carte des écoles et églises chrétiennes du vilay de Janina, klim. 1 : 500000, ἔκδοσις ἡμισπίσημος τοῦ —. Roma. Instituto geographico de Agostini.

*Pekmezi G.* Die Alphabetfrage.

(Archiv für slavische Philologie τόμ. XXI σ. 214 ἑ.).

*Pedersen H.* Bitrag til den albanesiske Sproghistorie.

(Festschrift til Wilh. Thomsen σ. 246 ἑ.).

*Pico.* Les Roumains de la Macédoine.

\* *Pittard Eug.* Les peuples des Balkans. Esquisses anthropologiques avec 4 cartes et quelques figures. Paris-Neuchâtel. 8ον, σ. 142 (ἀχρονολόγητον). Περὶ Ἀλβανῶν σ. 77—86.

*Pittré.* Archivio per la studio della tradizioni popolari, τόμ. IV, σ. 653 ἑ.

(Λυρικά ἀλβανικά ἔθνη, μαρτυροῦντα μεγάλην τῆς ἰταλικῆς γλώσσης ἐπίδρασιν).

*Rouqueville.* Τρία ὑπομνήματα. Περὶ Ἰλλυρίας, περὶ τῶν ἐν τοῖς ὄρεσι τῆς Ἑλλάδος ἐγκατεστημένων Βλαχικῶν ἀποικιῶν καὶ σημείωσις περὶ τοῦ τραγικοῦ τέλους τοῦ Ἀλῆ Τεπενλελή.

(Λεξικὸν Ἱστορ. καὶ Γεωγραφίας Βουτυρά τόμ. Ε' σ. 761).

*Πυρρίδου,* Αἰσθητικὴ τῆς Πίνδου, 8ον, σ. 107 Ἀθῆναι.

*Ribeco Agostino.* Vetusta de la lingua albanese.

*Σαμαρτζίδου Χριστοφόρου* Ὁ Φῶτης, ποίημα (Ἑπειρωτικόν, ἔπονται δύο ἕτερα : ἡ *Μπέσα* καὶ ἡ *Τοπόλια*), Ἀθῆναι (ἀχρονολόγητον), 16ον σ. 54. Ἐκδότης Ν. Π. Παπαδόπουλος Ὑδραῖος, διευθυντῆς τῆς «Διαπλάσεως τῶν Παίδων».

*Schulz-Hambourg E.* Ali Pascha tyrann von Albanien, Erinnerung an seine Regierung von Ibrahim-Manzour Efendi, herausgegeben von Dr Stuttgart.

(Μετὰ σπουδαίου προλόγου ὑπὸ τοῦ μεταφραστοῦ. Τὸ βιβλίον ἐγράφη εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐξεδόθη τὸ 1827 (ἴδε Legrand ἀριθ. 166). Ἐν ἔτει 1826 (ἴδε ἄνωτ. Manzour I. Effendi) ἐξεδόθη περίληψις εἰς Γερμανικὴν γλῶσσαν ἀχρονολόγητον).

*Schuchard Hugo.*

(Οὗτος ἐδημοσίευσεν διατριβὴν ἐν τῷ γερμανικῷ περιοδικῷ für vergleichende Sprachforschung. Περὶ τῶν ἐν τῇ κάτῳ Ἰταλίας καὶ Σικελίας διαλέκτων τῆς ἀλβανικῆς καὶ τῶν δανείων αὐτῶν ἐκ τῶν ρωμανικῶν γλωσσῶν).

*Seura Ant.* Gli Albanesi in Italia, e i loro canti tradizionali. New-York, Franc. Tocchi edit.

*Σταυρίδης Κωνσταντ. Γ.* (βλ. ἄνωτέρω). Κατὰ τὸν Χ. Καρμίτση φιλόλογον Ἀχριδηνὸν ὑπάρχει ἐν Ἀχρίδι ἐγχώριόν τι διήγημα «Κούσμαν Κάπινταν», ἐξ οὗ κατὰ λέξιν σχεδὸν μεταφρασθέντος παρουσιάσθη ὡς πρωτότυπον τὸ Ἐπικὸν δοκίμιον Σκενδέρβησ, ὑπὸ τοῦ Γρηγορίου Πάρλιτσε ἐλληνοδιδασκάλου ἐν Ἀχρίδι (Χρυσάλλης Δ' σ. 572). Οὗτος εἶναι ὁ Σταυρίδης, ὅστις ἐμφανισθεὶς

ἐν Ἀθήναις ὡς ποιητῆς εἰς τὸν διαγωνισμὸν ἤλλαξε τοῦνομα καὶ ὄν καταδικάζει ὡς βουλγαρίζοντα ὁ φιλέλληνας Καρμίτης.

**Σταυρίδου Κωνστ. Γ.** Σκενδέρβητος. Ἐπικὸν δοκίμιον.

(Ὁ Ἀλέξ. Ραγκαβῆς ἐν τῇ «Περιλήψει τῆς ἱστορίας τῆς Νεοελλην. Φιλολογίας» σ. 21 ἀναφέρει τὰ ἀνωτέρω περὶ τοῦ συγγραφέως. Ὁ Γρηγόριος Σταυρίδης Βούλγαρος φιλέλληνας, ὡς ὑπογράφεται ἀλλαχοῦ, εἶναι ὁ ἐνθέρμως ὑποστηρικτὴς καὶ βραβευθεὶς εἰς τὸν ποιητικὸν διαγωνισμὸν ὑπὸ τοῦ Ραγκαβῆ, ἀπορριφθέντος τοῦ Ὁρφανίδου (ἴδε ὁ ἅγιος Μηνᾶς 1860 σ. 113, 212, 230. ὅστις ἀναφέρει καὶ ἕτερα ἑτάματα τοῦ Σταυρίδου π. χ. τὸν ἀρματολὸν, ἐν ᾧ ἦρος ὁ Ἀλβανὸς Κοσμάς).

*S[tephanopoli] J[ean].* Trente deux ans de Propagande Roumaine en Macédoine. Les Koutzovlaques et l'hellénisme, Athènes, Imprim. A. Constantinidis.

*Stier G.* Die albanesischen Tiernamen.

(Kühn's-Zeitschrift τόμ. XI σ. 132 ἐ. 206 ἐ. Οὗτος συγκρίνων τὴν ἀλβανικὴν γλῶσσαν πρὸς τὴν ἑλληνικὴν καὶ λατινικὴν ἀποδεικνύει, ὅτι αὕτη ἀνήκει εἰς τὸν βασιλικὸν κλάδον τῶν γλωσσῶν).

*Tasi K.—Toko V.* Pergjigjet e Shqiptarvet Krishten te Misisirit per botimet e *Koço Tasi* σ. 15. Alexandrie (;

(Ὁ *Tasi* γράφει ἐξ Ἀθηνῶν ἀντεθνικὴν ἐπιστολὴν καὶ ὁ *Vasil Tako* ἀπαντᾷ ἐξ Αἰγύπτου).

**Τζεχάνου Κωνστ.** Βίος Γεωργίου τοῦ Καστριώτου μεταφρασθεὶς εἰς τὸ ἑλληνικόν.

(Τόσον μόνον ἀναφέρει περὶ τοῦ σπουδαίου τούτου Μοσχοπολίτου βιογράφου τοῦ Σκενδέρβη ὁ Σάββας ἐν Νεοελλ. Φιλολογία σ. 499).

*Thomashek W.* Die alten Thraker, τόμ. I—II.

(Ὁ συγγραφεὺς προσπαθεῖ νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τοὺς Θρακᾶς καὶ τοὺς Ἰλλυριοὺς, μεθ' ὧν τάσσει αὐτοὺς εἰς τὴν ἀνατολικὴν ὁμάδα μετὰ τῶν Σλαύων, οὐχὶ δὲ εἰς τὴν δυτικὴν μετὰ τῶν Ἑλλήνων, τόμ. II σ. 36, 41).

\* **Χρυσοχόου Μιχ. Ζιτσαίου.** Ἑπειρωτικά. Περὶ Ἰμπλιακίων. Ἀθῆναι, 12ον σ. 16, ἐκδότης Σπ. Κουσουλῖνος.

Histoire générale des maisons princières. Genève, in folio.

(Maison de prince Ghika σ. 48 ἐ.).

(Χάρτης) Generalkarte von Mitteleuropa. 1 : 300000. Blätter: Elbasan, Durazzo, Seres, Monastir, Pristina, Berat, Tepeleni, Valona und Corfu. Wien K. K. militär-geographisches Institut.

*Woods Charles.* La Turquie et ses voisins, Paris, Guilmoto.

(Περὶ Ἀλβανῶν σ. 114ἐ.).

## ΕΣΦΑΛΜΕΝΩΝ ΔΙΟΡΘΩΣΙΣ

Ἐκ μνήμης γράφων τοὺς ἐν ἀρχῇ ὁμηρικοὺς στίχους παρέστησα αὐτοὺς ἑλλει-  
πείς· ἀνάγνωθι οὕτω :

*Ζεῦ ἄνα, Δωδωναῖε, Πελασγικέ, τήλοθι ναίων  
Δωδώνης μεδεῶν δυσχειμέρου, ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ  
σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται, ἀνιπτόποδες, χαμαιεῦναι.*

*Ἰλιάδ. Π 233—235.*

1869 Σάθας γράφα σ. 128—155 ἄντι 178

> > 178 > 491

> > 491 > 570

Πρόσθετες ἐν τέλει : σ. 570

1878 γράφα Sax. Carl ἄντι Jax, Carl

1880 > Κόνδη > Κούδη

1886 > Canini > Canni